

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра романской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научно-методической
учебной работе

Е.И. Скафа

14 апреля 2019 г.

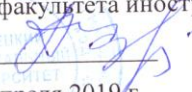
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ. ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2019

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

 Удинская А.Г.
 «11» апреля 2019 г.
 МП

Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «01» июля 2016 г. №783.

Программа учебной дисциплины «Государственная итоговая аттестация. Второй иностранный язык» составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденному приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики № 1129 от 01 ноября 2016 г., зарегистрированному в Министерстве юстиции Донецкой Народной Республики № 1719 от 17 ноября 2016 г.; «Положения об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР «11» ноября 2017 г. №1171; учебных планов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика программы подготовки магистратуры (форма обучения: очная), утвержденных Ученым советом университета от 02.04.2019 г., протокол № 3.

Разработчики:

Д. филол. н., доцент кафедры романской филологии



Кремзикова С.Е.

К. филол. н., доцент кафедры романской филологии



Гапотченко Н.Е.

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры романской филологии
 Протокол № 8 от «3» апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой



Кремзикова С.Е.

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков
 Протокол № 4 от «9» апреля 2019 г.

Председатель учебно-методической
 комиссии факультета



Бессонова О.Л.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Государственная итоговая аттестация выпускников факультета иностранных языков Донецкого национального университета по направлению 45.04.02 «Лингвистика» профилю «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)» является итоговой формой проверки и оценки практической подготовки студентов в рамках образовательного уровня «Магистр».

Целью Государственной итоговой аттестации является проверка уровня профессиональной подготовки выпускников по второму иностранному языку (французскому) в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта; выявление уровня навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, лингвистической и методической компетенции выпускников.

Задачей Государственной итоговой аттестации является выявление уровня обученности выпускника культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, формирующих профессиональные навыки обучаемых.

К сдаче государственного экзамена допускаются студенты, выполнившие рабочий учебный план ОП (образовательной программы) «Магистр» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» профилю «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)».

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика</i>	
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки	академическая магистратура
Квалификация	Магистр
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	«Государственная итоговая аттестация» Базовая часть
Формы контроля	
Показатели	очная форма обучения
Количество зачётных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	2
Семестр	4
Количество часов	72
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	
- самостоятельной работы	72
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов, т.ч.	
аудиторных	

3. ТРЕБОВАНИЯ К СДАЧЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Требования к результатам освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА и основной образовательной программой высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)), а именно, в результате изучения дисциплины во время проведения государственной итоговой аттестации по второму иностранному языку студент должен обладать следующими

общекультурными компетенциями (ОК):

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способность использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-15);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими ***общепрофессиональными компетенциями (ОПК):***

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

- владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30).

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать **профессиональными компетенциями (ПК)**, соответствующими видам

профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры:

лингводидактическая деятельность:

- владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);

- способность применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);

- способность эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);

переводческая деятельность:

- владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

- способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

- владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

- владение этикой устного перевода (ПК-23);

- владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

консультативно-коммуникативная деятельность:

- способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);

- способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.) (ПК-27);

научно-методическая деятельность:

- способность пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и

содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38);

– способность использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39);

– способность разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40);

организационно-управленческая деятельность:

– владение навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);

– владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45).

Выпускник, получающий степень (квалификацию) магистра, должен быть готов к следующим видам профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская в научных и научно-педагогических учреждениях, организациях и подразделениях;
- педагогическая в системе высшего специального образования;
- прикладная (переводческая, редакторская, экспертная, аналитическая) в учреждениях образования, культуры, управления, средств массовой информации; в области языковой и социокультурной коммуникации, социально-гуманитарной деятельности;
- проектная деятельность в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, литературных и литературно-художественных музеях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной областях;
- организационно-управленческая деятельность во всех вышеперечисленных сферах.

Выпускник должен

знать:

- научные исследования в области филологии с применением полученных теоретических и практических знаний;
- основные библиографические источники и поисковые системы в рамках курса второго иностранного языка (французского);
- состояние современной науки о языке в области научных изысканий отечественных и зарубежных исследователей по вопросам лингвистики в целом и французской лингвистики в частности;
- лингво-культуроведческие проблемы языковой ситуации в франкоговорящих странах;
- типологические различия литературных романских языков и их диалектов;
- общественную природу и функции языка, связь языка и мышления; соотношение грамматики и логики, специфику языка как особой системы знаков, представлять системообразующие факторы функционирования и развития языка, многоуровневую структуру языковой системы;

уметь:

- ориентироваться в лингвистических справочных и нормативных изданиях по тематике курса, применять на практике полученные знания и методы лингвистического анализа;

- готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий по практике устной и письменной речи французского языка на основе существующих методик;
- применять полученные знания в области практики устной и письменной речи французского языка, теории коммуникации, лингвистического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
- проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области лингвистического знания (в разных аспектах французского языка) с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- изъясняться по проблематике предложенного вопроса устно и письменно;
- создавать на основе стандартных методик и действующих нормативов различные типы текстов (например, устное выступление, обзор, аннотация, реферат, отчет; официально-деловой, публицистический, экскурсионный, рекламный текст); работать с и переводить с французского языка на русский и с русского на французский документы разного типа в учреждении, организации или на предприятии;

владеть:

- французским языком в его литературной форме свободно;
- основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на французском языке;
- основными приемами перевода публицистических текстов с русского на французский язык и с французского на русский язык;
- базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;
- навыками участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований по различным аспектам теоретической лингвистики и практическому применению французского языка;
- навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации;
- навыками чтения, перевода и обсуждения с соблюдением орфоэпических норм различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с французского и на французский язык; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на французском языке;
- навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, массмедийной и коммуникативной сферах;
- основными методами и приемами анализа художественных текстов франкоязычных авторов (в том числе прочитанных на языке оригинала);
- навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам лингвистики (опубликованной как на русском, так и на французском языке).

4. СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА

Государственный экзамен по **второму иностранному языку** состоит из двух частей – **письменной и устной**.

Письменная часть экзамена проводится за 1 неделю до устной части и включает в себя:

- **перевод** с французского языка на русский текста объемом 25-30 строк (950-1000 знаков) – с использованием справочных материалов на бумажном носителе или электронных словарей. Допустимо также использование онлайн словарей (например, электронный словарь Мультитран; режим доступа: <http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>). Текст для письменного перевода с французского языка на русский представляет собой связный текст на французском языке, посвященный одной из актуальных тем современности или прошлого. Время исполнения – 60 минут.

Устная часть экзамена включает в себя:

1. Чтение вслух отрывка и пересказ оригинального художественного текста объемом 2 000 знаков (объем отрывка для чтения вслух и перевода – 500 знаков).

Анализ подчеркнутых в тексте **грамматических явлений** (например, видо-временные формы глагола, инфинитивные и причастные обороты, формы инфинитива, причастий, герундия и т.д.).

Беседа по тексту и по затронутым в тексте проблемам.

2. Устное реферирование газетной статьи на русском языке объемом 1 800-2 000 знаков. Краткое изложение содержания статьи и беседа по содержанию на французском языке.

3. Монологическое высказывание по одной из предложенных устных тем без подготовки.

Время для подготовки ответа составляет 1 астрономический час (60 минут):

- 1) чтение, перевод текста на русский язык – 15 мин.;
- 2) анализ грамматических явлений – 10 мин.;
- 2) пересказ текста на иностранном языке – 15 мин.;
- 3) реферативный перевод с русского языка на французский – 20 мин.

Время на подготовку к вопросу 3) не предусмотрено.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ФОРМИРОВАНИЮ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ

Текст для письменного перевода с французского языка на русский представляет собой единый (или сокращенный) неадаптированный текст публицистического характера на французском языке, посвященный одной из актуальных тем современности или прошлого. Источником может быть крупноформатная (качественная) пресса (газета, журнал) или серьезное электронное издание. В случае значительного превышения объема текста относительно рекомендованного объема допускается его сокращение без искажения смысла и с сохранением лексико-грамматического и синтаксического уровня сложности.

Тексты художественных произведений, отобранных преподавателем в качестве экзаменационных материалов, должны включать в себя языковые особенности, представляющие значительную сложность, как для восприятия, так и для перевода на русский язык и пересказа, а также носить фабульный характер.

Тексты газетных статей для реферирования должны отличаться актуальностью темы, представлять интерес для широкого круга читателей. Тематика статей охватывает весь спектр изученного материала и связана с последними событиями в политической, идеологической, социальной и культурной жизни стран. Тематика статей должна коррелировать с одной из тем для устной беседы, поскольку, согласно структуре экзаменационного билета, устное реферирование содержания газетной статьи должно перейти в обсуждение одной из разговорных тем.

6. ОБРАЗЦЫ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ЗАДАНИЙ

6.1. Образец экзаменационного билета

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

Образовательный уровень: Магистр

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)

Учебная дисциплина: Второй иностранный язык (французский)

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Traduisez un texte de mass-médias du français en russe.
2. Lisez le fragment indiqué du texte littéraire proposé à haute voix, puis traduisez-le en russe. Présentez le contenu du texte. Expliquez les phénomènes grammaticaux soulignés. Discutez le texte avec l'examineur.
3. Présentez le résumé d'un article de presse russe en français et développez le problème discuté.
4. Parlez à l'examineur sur un des sujets de conversation sans préparation.

Утверждено на заседании

кафедры романской филологии

Протокол № от 201... года

Заведующий кафедрой

(подпись)

Кремзикова С.Е.

(фамилия и инициалы)

Члены комиссии

(подпись)

(фамилия и инициалы)

(подпись)

(фамилия и инициалы)

Экзаменатор

(подпись)

(фамилия и инициалы)

6.2. Образец публицистического текста для перевода (письменная часть)

Quel avenir pour les jeunes en Europe?

Près de 100 millions d'Européens sont âgés de 15 à 29 ans, soit 20 % de la population totale de l'Union Européenne (UE). L'accès au marché du travail des jeunes est un des grands défis d'aujourd'hui. Les jeunes composent la génération plus diplômée que l'UE n'ait connue.

Pourtant les jeunes européens sont en fragilité et subissent de plein fouet les conséquences de la crise actuelle. Eurostat précise que, l'Union européenne compte environ 5 millions de jeunes chômeurs (15-24 ans) soit environ 21 % de la population active. En France, le chômage des jeunes représente 25 % et 40% dans les quartiers populaires.

L'UE a considéré les jeunes dans ses politiques tardivement. Les premières références furent introduites par le traité de Maastricht pour *"favoriser le développement des échanges de jeunes et d'animateurs socio-éducatifs"*. Par des actions ciblées, l'UE fait la promotion de la conscience européenne et citoyenne. Les programmes d'échanges universitaires et scolaires sont l'élément essentiel de cette politique. Mais, les politiques européennes en direction des jeunes restent principalement du ressort des Etats membres.

QUELLES PERSPECTIVES PROPOSER AUX JEUNES ?

Comme nous le voyons encore aujourd'hui, la construction du projet européen a été le plus souvent déconnectée des populations. En France, peu d'entre nous font le lien entre ce que nous vivons en matière d'emploi, de santé, d'éducation et de logement et les apports d'une véritable politique européenne pour résoudre les difficultés de ce quotidien. Le citoyen européen est considéré comme un consommateur, un producteur ou une personne assistée. Alors qu'il est capable de réflexions, d'émancipation et de propositions sur le monde qu'il l'entoure. Cette mise à distance favorise l'incompréhension ou la peur. Le projet européen ne se construira pas sur des craintes et sur des doutes.

La mauvaise volonté des Etats à mettre la question européenne au cœur d'un véritable débat public, doit obliger la société civile et particulièrement les associations de jeunesse et d'éducation populaire à engager la réflexion, à informer encore plus, à organiser de vastes confrontations sur les grands enjeux comme la constitution européenne, les politiques jeunesse, ou même l'identité et la citoyenneté européenne [...]

Gilles Le Bail, délégué général de la Fédération française des Maisons des jeunes et de la culture

D'après d <http://www.lemonde.fr/>

6.3. Образец художественного текста для пересказа

R. Rolland L'Âme enchantée

L'adresse était dans les lettres. Annette alla boulevard du Maine. C'était l'après-midi. Sylvie était à l'atelier. Annette n'osa point l'y relancer. Elle attendit quelques jours, et elle revint un soir après dîner. Sylvie n'était pas rentrée ; ou elle était déjà ressortie : on ne savait au juste. Annette, qu'à chaque course une impatience nerveuse tenait crispée d'attente tout le jour, s'en retournait déçue ; et une secrète lâcheté lui conseillait de renoncer. Mais elle était de celles qui ne renoncent jamais à ce qu'elles ont décidé ; – elles y renoncent d'autant moins que l'obstacle s'entête, ou qu'elles craignent ce qui va arriver.

Elle alla de nouveau, un jour de la fin mai, vers neuf heures du soir. Et cette fois, on lui dit que Sylvie était chez elle. Six étages. Elle monta, trop vite, car elle ne voulait pas se laisser le temps de chercher des raisons pour rebrousser chemin. En haut, elle eut le souffle coupé. Elle s'arrêta sur le palier. Elle ne savait pas ce qu'elle allait trouver.

Un long couloir commun, sans tapis, carrelé. À droite, à gauche, deux portes entr'ouvertes : d'un logement à l'autre, des voix se répondaient. De la porte de gauche venait sur les carreaux rouges un reflet du couchant. Là habitait Sylvie.

Annette fit : « Toc ! toc ! » On lui cria : « Entrez ! » sans cesser de bavarder. Elle poussa la porte ; la lueur du ciel doré vint la frapper en face. Elle vit une jeune fille, à demi dévêtue, en jupon, épaules nues, pieds nus dans des savates roses, qui allait et venait, en lui tournant le dos souple et dodu. Elle cherchait quelque chose sur sa table de toilette, se parlant toute seule, et se poudrant le nez avec une houppette.

— Eh bien ! Qu'est-ce que c'est donc ?- demanda-t-elle, d'une voix qui zézayait, à cause des épingles qu'elle mordait de côté.

Puis, subitement distraite par une branche de lilas, qui trempait dans son pot à eau, elle y plongeait le nez, avec un grognement de plaisir. En relevant la tête et regardant ses yeux rieurs dans le miroir, elle aperçut, par derrière, hésitante, sur le seuil de la porte, Annette, auréolée de soleil. Elle fit : « Ah ! » se retourna, ses bras nus levés autour de sa tête, prestement renfonçant les épingles dans la chevelure refaite, puis vint, les mains tendues, et soudain, les retira, faisant un geste d'accueil, aimable, mais réservé. Annette entra, essayant, mais en vain, de parler. Sylvie se taisait aussi. Elle lui offrit une chaise ; et, passant un peignoir à raies bleues usagé, elle s'assit en face d'elle, sur son lit. Toutes deux se regardaient ; et chacune attendait qui allait commencer...

Qu'elles étaient différentes ! Chacune étudiait l'autre, avec des yeux aigus, exacts, sans indulgence, qui cherchaient : « Qui es-tu ? »

Sylvie voyait Annette, grande, fraîche, la face large, le nez un peu camus, le front de jeune génisse sous la masse des cheveux châtain d'or en torsades, les sourcils très fournis, des yeux larges bleu-clair qui affleuraient un peu et qui, étrangement, parfois se durcissaient, par ondes venues du cœur ; la bouche grande, lèvres fortes, un duvet blond au coin, habituellement fermées, en une moue défensive, attentive, butée, mais qui, lorsqu'elles s'ouvraient, pouvaient s'illuminer d'un ravissant sourire, timide et rayonnant, qui transformait toute la physionomie.

6.4. Образец газетной статьи для реферирования



Полезьа и вред Интернета для детей подросткового возраста

21 сентября 2016

Наталья Волкова

В связи с тем, что в современном мире Интернет все больше углубляется в жизнь детей и подростков, сейчас трудно найти родителя, которого не волновало бы чрезмерное увлечение ребенка Интернетом. Несомненно, дети используют Интернет и в учебных целях, но порой не всегда удается оградить их от негативного воздействия Интернета. Мало того, что часами сидя у монитора, ребенок просто губит свое здоровья, так еще и сколько отрицательного таит в себе сеть Интернет.

Полезьа от Интернета.

Часто подростки играют в Интернет - игры, многие из которых не только не несут психологического вреда, но и помогают развивать логическое и абстрактное мышление, способность анализировать и принимать решение. В таком случае наверняка сложно отрицать положительное воздействие Интернета на подростка.

Развитие социальных сетей дает возможность ребенку заводить новые знакомства и больше общаться со сверстниками. Другое дело, что необходимо следить за тем, чтобы такое общение не нанесло вред вашему ребенку.

Кроме того прогулки по виртуальной реальности помогут вашему ребенку разрядить накопившиеся отрицательные эмоции, которые у подростков иногда пребывают в избытке. Но и здесь нужно проявить осторожность.

Вред Интернета.

В Интернете подросток может стать кем угодно, ведь там почти не действуют правила реального мира. Любой забитый паренек может представиться мексиканским мачо, а невзрачная рыженькая девочка - толстушка топ-моделью. Именно это может отрицательно повлиять на подростка. Несоответствие реальной и виртуальной жизни морально напрягает подростка, ему, естественно хочется быть лучше, и тогда Интернет надолго затягивает беднягу в свои сети. Дети часами сидят на сайтах, не замечая, как уходит реальное время.

Все, что происходит в мире Интернета, подлежит перезапуску. Все ошибки, допущенные в виртуальной жизни можно исправить. В реальности же такого нет. Поэтому с недавних пор в мире возникла новая проблема – подростки, вдоволь наигравшись в «войнушки и террористов» затем идут убивать своих друзей и знакомых. И примеры уже далеко не единичны.

Интернет становится верным другом для людей. Он не жалуется, не читает нотации, не ругается и не учит жить. В Интернете подросток может найти любую интересующую его информацию, тогда как некоторые родители порой не могут уделить ребенку и пяти минут своего внимания.

У подростков, зависимых от Интернета складывается свое мировоззрение. Они не умеют себя ограничивать и контролировать, считая, что в жизни, как и на сайте в Интернете, всегда можно зарегистрироваться заново. Подросток отдаляется от родителей и сверстников, все больше углубляясь в виртуальную жизнь. Он перестает воспринимать окружающих, становится замкнутым и беспомощным. Ведь Интернет не в силах научить подростка тому, как справляться с жизненными трудностями.

Поэтому родителям следует больше внимания уделять своему «живому» общению с ребенком. Подросток должен быть союзником родителей в решении семейных проблем, с его мнением нужно считаться, его интересы нужно разделять. Если подросток будет чувствовать постоянное участие близких людей в его жизни, Интернет никогда не станет для него ловушкой, а будет обыкновенным средством коммуникации и открытия нового.

6.5. Список разговорных тем

1. Périodes historiques de la France. Rois, empereurs, présidents : constructions politiques, territoriales et dynastiques du pays.
2. Histoire de Paris: naissance de la capitale française ; le passé glorieux de l'Etat présenté par ses Armoiries.
3. Musées, expositions, galeries et vernissages de la France: les incontournables endroits à visiter.
4. Moyen d'élargissement des contacts humains: Francophonie. Historique de l'organisation internationale.
5. Le monde de la langue française : Alliance française, Institut français , Centre culturel français et leurs fonctions hors de France.
6. La génération montante, elle est vraiment perdue ? Des raisons stimulant la pratique des activités physiques et mentales chez les jeunes. Утрачено ли в самом деле подрастающее поколение?
7. Le caractère historique de l'art français: l'architecture, la musique, la peinture, le théâtre, le cinéma, la radio, la photographie, etc. comme héritage de la civilisation précédente.
8. La religiosité dans le monde moderne. Menaces que certains groupes religieux constituent pour leurs membres.
9. Cinéma : septième art, industrie ? Les festivals cinématographiques en tant que moyen de favoriser le développement de l'industrie du film dans le monde.

10. Les évolutions contemporaines de la famille et leurs conséquences sur la situation de l'enfant.

7. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

Цель государственного экзамена по второму иностранному языку (французскому) заключается в определении уровня приобретенных навыков и умений студентов по практике устной и письменной речи второго иностранного языка.

Итоговая оценка выставляется по результатам письменной и устной частей государственного экзамена.

Письменный перевод с французского языка на русский оценивается по следующим параметрам:

- адекватность перевода;
- точность перевода;
- отсутствие смысловых ошибок;
- отсутствие грамматических и лексических ошибок;
- соблюдение в переводе норм русского языка.

Оценка **«Отлично»** выставляется, если перевод отличается адекватностью, точностью, отсутствием смысловых ошибок, пунктуационных ошибок и ошибок в правописании. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. Допускается 1-2 негрубые лексико-грамматические ошибки.

Оценка **«Хорошо»** выставляется, если перевод отличается адекватностью, отсутствием смысловых ошибок. Однако, не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в исходном тексте и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Допускаются отдельные неточности в переводе, до 5 лексико-грамматических ошибок, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.

Оценка **«Удовлетворительно»** выставляется, если перевод, в целом, является адекватным, содержит 7 и более грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании. Переводческие навыки неустойчивы. Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста.

Оценка **«Неудовлетворительно»** выставляется, если перевод не является адекватным, содержит более 10 грубых лексико-грамматических ошибок. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются.

Чтение оценивается по следующим критериям:

- оформление чтения в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого языка;
- интонационно правильное оформление;
- беглость.

Перевод отрывка художественного текста с французского языка на русский:

- адекватность перевода;
- точность перевода;
- отсутствие смысловых ошибок;
- соблюдение в переводе норм русского языка.

Пересказ оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого языка;
- полнота и точность передачи содержания отрывка;
- логика изложения;
- грамматически правильная речь;
- употребление лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне;
- узнавание и интерпретация функции того или иного стилистического тропа в предложенном отрывке;
- умение высказывать свое мнение и отстаивать свою точку зрения;
- умение отвечать на вопросы слушателей, т.е. вести беседу по затронутым в тексте проблемам.

Анализ грамматических явлений оценивается по следующим критериям:

- умение распознавать и анализировать грамматические явления изучаемого языка;
- знание и использование терминологии;
- правильность перевода.

Устное реферирование русскоязычной газетной статьи с последующим переходом к обсуждению одной из разговорных тем (монологическая и диалогическая речь) оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами основного изучаемого иностранного языка;
- логика организации высказывания;
- аргументированность выражения собственного суждения по заданной тематике;
- умение отстаивать свою точку зрения, приводить аргументы, отвечать на контраргументы;
- умение отвечать на вопросы слушателей;
- грамматически правильная спонтанная неподготовленная речь.

Говорение (монологическая и диалогическая речь) оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами изучаемого языка;
- логика организации высказывания;
- аргументированность выражения собственного суждения по заданной тематике;
- умение отстаивать свою точку зрения, приводить аргументы, отвечать на контраргументы;

- умение отвечать на вопросы слушателей;
- грамматически правильная спонтанная неподготовленная речь.

Оценка за государственный экзамен складывается из следующих элементов:

- 1) оценка за перевод публицистического текста с французского языка на русский;
- 2) оценка за пересказ художественного текста и устный перевод отмеченного отрывка текста, анализ грамматических явлений;
- 3) оценка за устное реферирование русскоязычной газетной статьи с последующим обсуждением одной из разговорных тем.

Критерии оценивания государственной итоговой аттестации

Оценка по 100-бальной шкале и уровень	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-бальной шкале	Требования к оцениванию
90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ	A	5	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует связную, логичную и быструю речь; • во время ответа на вопросы умело использует приобретенные знания, четко следуя правилам итд.; • почти не допускает фактических и речевых ошибок; • презентация теоретического и практического задания выполнена не менее, чем на 90%. <p>Допускаются 1-2 неточности в выполнении заданий, которые не влияют на общий высокий уровень усвоения материала.</p>
80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	B	4	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует четкую, логичную речь; • во время ответа на вопросы умело использует приобретенные теоретические и практические знания, четко следуя правилам; • презентация задания выполнена не менее, чем на 80%. <p>Допускаются 1-3 ошибки во время выполнения заданий, которые не влияют на общее впечатление от ответа студента.</p>
75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ	C	4	<p>Студент демонстрирует</p> <ul style="list-style-type: none"> • достаточный уровень владения

			<p>теоретическим и практическим материалом,</p> <ul style="list-style-type: none"> • четкую, логичную речь; • во время ответа на вопросы умело использует приобретенные знания, следуя правилам; • презентация задания выполнена не менее, чем на 70%. <p>Допускаются 1-4 неточности в изложении материала, которые частично влияют на правильность выводов и обобщений (возможны незначительные погрешности в выводах).</p>
70-74 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	D	3	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • неточно представляет информацию; • непоследовательно использует правила, часто нарушает логическую схему ответа; • не всегда четко и логично представляет словесно свои мысли; • презентация задания выполнена на 60%. <p>Допускаются 1-5 неточностей в изложении материала, использовании понятийного материала. Студент самостоятельно делает элементарное обобщение; случаются существенные ошибки во время выполнения заданий.</p>
60-69 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	E	3	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • испытывает затруднения при выполнении и презентации задания; • демонстрирует поверхностное овладение теоретическим и практическим материалом; • представляет ответы на вопросы частично (приблизительно половину), отмечается низкий уровень понимания; • показывает ограниченный словарный запас; • презентация задания выполнена на 50%. <p>Допускаются 1-6 неточностей в изложении материала, случаются существенные ошибки во время выполнения практических заданий.</p>
35-59 НИЗКИЙ УРОВЕНЬ	FX	2	<p>Студент</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонстрирует частичное владение практическими навыками; • не умеет раскрыть основное содержание задания; • задания выполнены на 30-40%, студент не знает правил и схемы презентации материала; • речь упрощенная, содержит до 7 речевых ошибок.

			Допускается до 7 неточностей в изложении материала.
0-34 НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ	F	2	Студент <ul style="list-style-type: none"> • не владеет базовыми знаниями по дисциплине; • не может раскрыть основное содержание задания; • ответ не отображает элементарные знания по основным проблемам дисциплины; • задание выполнено не более, чем на 5%. Допускаются 8 и более неточностей во владении практическим материалом.

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5(отлично)	Зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	Зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	Зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	Зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	Зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение дисциплины «Государственная итоговая аттестация: второй иностранный язык» предполагает использование следующего материально - технического обеспечения:

- Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков». Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 903: г. Донецк, пр. Гурова,6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 1 шт., телевизором – 1 шт., DVD – проигрывателем – 1 шт.
- Читальный зал справочно-библиографической информационной работы используется в

качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 102: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 23 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

- Зал электронной информации используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 104-а: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Зал укомплектован комплектом учебной мебели на 40 посадочных мест, компьютером в комплекте (14 шт.).

- Читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций используется в качестве помещения самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютер в комплекте (2 шт.).

- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

- Читальный зал №2 гуманитарных наук используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.).

Читальный зал №5 мультимедиа-центра ДонНУ используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 11: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 22 посадочных места.

9. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1	Методические рекомендации к проведению практических занятий и организации самостоятельной работы магистрантов по французскому языку как второму иностранному для направлений подготовки 45.04.01 «Филология», 45.04.02 «Лингвистика»[Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие /сост. Глоба Т.Н., Капанадзе Г.А. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 114 с.	-	+
2	Практикум по культуре речевого общения (французский язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов программы подготовки магистратуры направлений подготовки «Филология»,	-	+

	«Лингвистика» / составитель Гапотченко Н.Е. – Донецк: ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», 2019. – 220 с.		
Дополнительная литература			
1	Гак В. Г. Теоретическая грамматика французского языка. – М.: Добросвет, 2004. – 832 с.	29	-
2	Гак В. Г. Теория и практика перевода / В. Г. Гак, Б.Б.Григорьев. – М. : Интердиалект, 1999. – 456 с.	22	-
3	Гак В. Г. Теория и практика перевода / В. Г. Гак, Б.Б.Григорьев. – М. : Интердиалект, 2009. – 456 с.	3	-
4	Глухова Ю. Н. Язык французской прессы : учеб.пособие для студентов, обучающихся по направлению "Филологическое образование" / Ю. Н. Глухова, И. В. Фролова. - М. : Высшая школа, 2005. - 182 с.	2	-
5	Гордиенко Е. Ю. Грамматика французского языка в тестах и упражнениях : пособие для старшеклассников, выпускников средних школ и абитуриентов вузов / Е. Ю. Гордиенко, И. М. Зотова. - Москва - Ростов-на-Дону : "МарТ", 2004. - 127 с.	1	-
6	Драненко Г.Ф. Français, niveau avancé DALF / Г.Ф. Драненко. – Київ : Ірпінь, 2001. – 232 с.	18	-
7	Иванченко А. И. Грамматика французского языка в упражнениях : 400 упражнений, коммент., ключи / А. И. Иванченко. - СПб. : КАРО, 2004, 2006, 2008. - 317, [1] с.	14	-
8	Ключи к тестам по иностранным языкам :English, Deutsch, Francais, Espanol / А. Ф. Зиновьева, М. Г. Гизатулин, Н. Н. Миляева и др. ;Редкол.: А. Ф. Зиновьева (отв. ред.) и др. ; [Ин-т иностр. яз. Гос. ун-т упр.]. - М. : Р. Валент, 2001. - 32 с.	1	-
9	Лалова Т. И. Французский язык: Учеб.пособие для студентов вузов по	22	-

	специальности 033200 - иностр. яз. / Т. И. Лалова. - М. : Форум : Инфра-М, 2005. – 336 с.		
10	Мелихова Г. С. Французский язык для делового общения : Учеб.пособие для студентов вузов по специальности 050303 (033200) - иностр. яз. (ДПП .ДС.033210 - деловой иностр. яз.) / Г. С. Мелихова. - М. :Высш. шк., 2004. - 219,[3] с.	3	-
11	Поглиблений курс французької мови : Підруч. для студ. ун-тів, ін-тів і ф-тів інозем. мов / Г. Г. Крючков, В. С. Хлопук, Л. П. Корж та ін. - 2-ге вид. - К. : Вища шк., 2000. - 399 с.	45	-
12	Попова И. Н. Грамматика французского языка : Практ. курс / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. - 7-е изд. - М. : Нестор Академик Паблишерз, 1997, 1999, 2000, 2001, 2004, 2006, 2010. - 475 с.	60	-
13	Пособие по обучению реферированию на французском языке: учеб.пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Теория и методика преподавания иностр. яз. и культур" / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева. – М. :Высш. шк., 2004. - 246 с.	7	-
14	Сборник текстов по французской цивилизации : Учеб.пособие / Сост. Т. Н. Громова, И. И. Аграновская, О. И. Дудник. - М. : Изд-во МГУ, 2001. - 236 с.	4	-
15	Тесты по иностранным языкам :English, Deutsch, Francais, Espanol / А. Ф. Зиновьева, М. Г. Гизатулин, Н. Н. Миляева и др. ;Редкол.: А. Ф. Зиновьева (отв. ред.) и др. ; [Ин-т иностр. яз. Гос. ун-т упр.]. - М. : Р. Валент, 2001. - 146 с.	1	-
15	Чигирева М. А. Деловой французский: [Сб. упражнений, текстов, документов] / М. А. Чигирева. - СПб. : С.-Петербург. ун-т, 2000. - 171 с.	1	-
17	Français accéléré: Підруч. для студ. вузів / Г. Г. Крючков, М. П. Мамотенко, В. С. Хлопук, В. С. Восводська. - К. : Вища шк., 1994, 2007. - 319 с.	104	-
18	Mochenskaïa L.O. Le français d'aujourd'hui par les textes / L.O. Mochenskaïa, O. S. Aroutunian. – М. : Université d'Etat M.V.Lomonossov de	32	-

	Moscou, 1997. – 368 p.		
--	------------------------	--	--

10. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. БиблиотекаДонНУ. – Режим доступа : <http://library.donnu.ru/catalog>
2. Электронный каталог ГПНТБ России. – Режим доступа : <http://www.gpntb.ru/win/search/help/el-cat.html>.
3. BonjourdeFrance. – Mode d'accès :<http://www.bonjourdefrance.com/>
4. Catalogue des journaux francophones. – Mode d'accès :http://www.portail.lettres.net/E_presse_et_publications.htm
5. CIEP. – Mode d'accès :<http://www.ciep.fr/>
6. Edufle. – Mode d'accès :<http://www.edufle.net/>
7. Euronews. – Mode d'accès:<http://fr.euronews.com/>
8. Lefrançaisdanslemonde. – Mode d'accès :<http://www.fdlm.org/>
9. Le Point du FLE. – Mode d'accès :<http://www.lepointdufle.net>
10. Site de la chaîne de télévision TV5. – Mode d'accès :<http://www.tv5.org/>

11. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919).
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.
4. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании _____ с изменениями (без изменений) на 2020-2021 год.

Протокол № ____ от “ ____ ” _____ 20__ г.

Зав. кафедрой

С.Е. Кремзикова